

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Konsolideeritud õigusloomega seotud dokument*

4.7.2006

EP-PE\_TC1-COD(2005)0126

**\*\*\*I**

## **EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT**

vastu võetud esimesel lugemisel 4. juulil 2006 eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2006 millega muudetakse nõukogu 29. mai 2000. aasta määrust (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta (EP-PE\_TC1-COD(2005)0126)

PE 371.612

**ET**

**ET**

## EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 4. juulil 2006

**eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2006, millega muudetakse nõukogu 29. mai 2000. aasta määrust (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c ja artikli 67 lõike 5 teist taanet,

võttes arvesse komisjoni *ettepanekut*,

võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust,<sup>1</sup>

tegutsedes asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras<sup>2</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) 1. oktoobril 2004. aastal võttis komisjon vastu *aruande nõukogu 29. mai 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1348/2000 (tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta)*<sup>3</sup> kohaldamisest. Aruanne teeb järelduse, et alates jõustumisest 2001. aastal on määruse (EÜ) nr 1348/2000 kohaldamine üldiselt parandanud ja kiirendanud dokumentide edastamist ja kätteandmist liikmesriikide vahel, kuid sellegipoolest ei ole *nimetatud* määruse teatud sätete kohaldamine täielikult rahuldav.
- (2) Siseturu ladusa toimimisega kaasneb vajadus arendada edasi ja kiirendada tsiviil- või kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikide vahel edastamist ja kätteandmist, et lihtsustada määruse (EÜ) nr 1348/2000 teatud sätete kohaldamist ning parandada taotluse esitaja ja adressaadi õiguskindlust.

---

<sup>1</sup> ELT C 88, 11.4.2006, lk 7.

<sup>2</sup> *Euroopa Parlamendi 4. juuli 2006. aasta seisukoht.*

<sup>3</sup> ELT L 160, 30.6.2000, lk 37.

- (3) *Määrust (EÜ) nr 1348/2000 ei tuleks kohaldada, kui dokumendid antakse kätte poole ametlikule esindajale liikmesriigis, kus menetlus toimub, olenemata kõnealuse poole elukohast.*
- (4) Dokument tuleb kätte anda nii kiiresti kui võimalik, kuid igal juhul ühe kuu jooksul alates selle saamisest vastuvõtva asutuse poolt.
- (5) Vastuvõttev asutus peaks teavitama adressaati kirjalikult, kasutades selleks tüüpvormi, mis selgitab, et isik võib keelduda dokumenti vastu võtmast kätteandmise hetkel või *saates* dokumendi *vastuvõtvale asutusele* ühe nädala jooksul, *kui dokument ei ole adressaadile arusaadavas keeles ega kätteandmiskoha ametlikus keeles. Kõnealune kord peaks kehtima ka järgnevate kätteandmise puhul, kui adressaat on kasutanud oma õigust keelduda. Kõnealust keeldumise korda tuleks samuti kohaldada kätteandmisele diplomaatiliste või konsulaaresindajate kaudu, postiteenuste vahendusel ning otse kätteandmise puhul.*
- (6) *Vastuvõttev asutus peaks jätkama dokumendi kätteandmiseks vajalike meetmete rakendamist ka siis, kui kätteandmine ei ole osutunud võimalikuks ühe kuu jooksul, näiteks kuna kostja viibis oma kodukohast eemal puhkuse tõttu või ei viibinud töökohas ärireisi tõttu. Selleks, et vältida vastuvõtva asutuse tähtajatut kohustust edastava asutuse ees rakendada meetmeid dokumendi kätteandmiseks, peaks viimane standardvormis täpsustama tähtaja, pärast mida kätteandmist enam ei nõuta.*
- (7) Tuleb kehtestada, et dokumendi kätteandmiseks võib lugeda adressaadile dokumendi tõlke kätteandmist.
- (8) Dokumendi kätteandmise kuupäev peaks olema kuupäev, millal see antakse kätte kooskõlas adressaatliikmesriigi seadustega. Kui vastavalt liikmesriigi seadustele antakse dokument kätte teatud *tähtajaks*, tuleb siiski lugeda taotluse esitaja puhul arvesseminevaks tähtpäevaks liikmesriigi seadustega kehtestatud tähtpäeva. *Liikmesriigid, kus kõnealust süsteemi kohaldatakse, peaksid komisjoni sellest teavitama ning komisjon avaldab selle teabe Euroopa Liidu Teatajas ning tsiviil- ja kaubandusasju käsitlevas Euroopa kohtute võrgus.*

- (9) Õiguskaitse kättesaadavuse soodustamiseks peavad kohtuametniku, *ametiiskiku* või muu adressaatliikmesriigi seaduste kohaselt pädeva *isiku* võetavad tasud vastama kõnealuse liikmesriigi poolt eelnevalt kehtestatud ***ühtsele*** kindlale määrale, mis järgib proportsionaalsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtteid. ***Ühtse kindla määra nõue ei tohiks piirata liikmesriikide võimalust kehtestada erinevatele kätteandmisviisidele erinevaid määrasid, kui kehtestamisel järgitakse nimetatud põhimõtteid.***
- (10) Igal liikmesriigil peaks olema õigus ***dokumente*** teises liikmesriigis resideeruvatele isikutele kätte anda ka otse postiteenuse abil – tähtkirjaga koos kättesaamise kinnituse või samaväärse dokumendiga.
- (11) ***Iga*** kohtumenetlusest huvitatud ***isik võib*** anda ***dokumendid*** kätte otse adressaatliikmesriigi kohtuametniku, ametiiskiku või muu pädeva isiku kaudu, ***kui otse kätteandmine on lubatud asjaomase liikmesriigi õigusaktidega.***
- (12) ***Komisjon peaks koostama juhendi, mis sisaldaks asjakohast teavet määruse (EÜ) nr 1348/2000 kohaldamise kohta ning mis tuleks avaldada tsiviil- ja kaubandusajakohaselt käsitlevas Euroopa kohtute võrgus. Komisjon ja liikmesriigid peaksid tegema kõik endast oleneva selleks, et tagada kõnealuse teabe ajakohasus ja terviklikkus, eriti vastuvõtivate ja edastavate asutuste kontaktandmete osas.***
- (13) Määruses (EÜ) nr 1348/2000 sätestatud ajavahemike ja tähtaegade arvestamisel peaks rakendama *nõukogu 3. juuni 1971. aasta* määrust (EMÜ, Euratom) nr 1182/71, millega määratakse kindlaks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> ELT L 124, 8.6.1971, lk 1.

- (14) Kuna liikmesriigid ei saa võetavate meetmete eesmäärke küllaldasel määral täita ning seda saaks paremini teha ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust kaugemale.
- (15) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise kord.<sup>1</sup>
- (16) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik ja Iirimaa teatanud oma soovist osaleda käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (17) Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ning seega ei ole see määrus Taani suhtes siduv ja Taanis seda ei kohaldata,

---

<sup>1</sup> ELT L 184, 17.7.1999, lk 23.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1348/2000 muudetakse järgmiselt:

1) Artikli 1 lõikele 1 lisatakse järgmine lõik:

*"Eelkõige ei kohaldata seda maksu-, tolli- ja haldusajade ega riigi vastutuse suhtes tegude või tegevusetuse eest riigivõimu teostamisel ("acta iure imperii")."*

2) Artikli 4 lõike 3 viimane lause asendatakse järgmisega:

*"Iga liikmesriik teatab Euroopa Liidu institutsioonide selle ametliku keele või need ametlikud keeled, mis ei ole tema ametlikud keeled, kuid milles täidetud vormi ta aktsepteerib."*

3) Artikli 7 lõige 2 asendatakse järgmisega:

*"2. Vastuvõttev asutus rakendab vajalikke meetmeid, et anda dokument kätte võimalikult kiiresti, kuid igal juhul ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest. Kui dokumente ei ole võimalik olnud ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest kätte anda, peab vastuvõttev asutus:*

- a) sellest viivitamata informeerima edastavat asutust lisas esitatud tüüpvormis teatisega, mis koostatakse artikli 10 lõike 2 tingimusi järgides ning*
- b) jätkama dokumendi kätteandmiseks vajalike meetmete rakendamist, kui kätteandmine tundub olevat võimalik mõistliku ajavahemiku jooksul ning kui edastav asutus ei näe ette vastupidist."*

4) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Vastuvõttev asutus informeerib **adressaati**, **kasutades** selleks lisas toodud tüüpvormi, et ta võib keelduda kätteantava dokumendi vastuvõtmisest vastuvõtmise hetkel või saates dokumendi tagasi ühe nädala jooksul, kui see ei ole koostatud **ühes järgnevatest keeltest või kui** sellele ei ole lisatud tõlget **ühte järgnevatest keeltest**.

a) **keel, millest adressaat aru saab; või**

b) **adressaatliikmesriigi ametlik keel, või kui nimetatud liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, kätteandmiskoha ametlik keel või üks selle ametlikest keeltest."**

b) lisatakse lõige 3 järgmises sõnastuses:

"3. Kui adressaat on keeldunud lõike 1 kohaselt dokumenti vastu võtmast, võib dokumendi kätteandmist korraldada, andes vastavalt käesoleva määruse sätetele adressaadile kätte dokumendi, **millele on lisatud tõlge ühte** lõikes 1 sätestatud **keeltest**.

Sellisel juhul on dokumendi kätteandmise kuupäev, millal **dokument lisatud tõlkega** kooskõlas adressaatliikmesriigi seadustega kätte antakse. Kui kooskõlas liikmesriigi seadustega antakse **dokument kätte** kindla tähtaja jooksul, määratakse taotluse esitaja suhtes arvessevõetavaks kuupäevaks algdokumendi kätteandmise kuupäev, **mis määratakse kindlaks vastavalt artikli 9 lõikele 2."**

5) Artikkel 9 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 9

Kätteandmise kuupäev

1. Dokumendi kätteandmise kuupäev on kuupäev, millal see antakse kätte kooskõlas adressaatliikmesriigi seadustega, ilma et eelöeldu piiraks artikli 8 kohaldamist.

2. Kui kooskõlas liikmesriigi seadustega antakse **dokument kätte** kindla tähtaja jooksul, määratakse taotluse esitaja suhtes arvessevõetav kuupäev liikmesriigi seaduste kohaselt."

6) *Artikli 10 lõike 2 viimane lause asendatakse järgmisega:*

***"Iga liikmesriik teeb teatavaks Euroopa Liidu institutsioonide selle ametliku keele või need ametlikud keeled, mis ei ole tema ametlikud keeled, kuid milles täidetud vormi ta aktsepteerib."***

7) Artikli 11 lõige 2 asendatakse järgmisega:

***"2. Taotluse esitaja kannab või hüvitab kulud, mis on seotud:***

***a) kohtuametniku või muu adressaatliikmesriigi õigusaktide kohaselt pädeva ametniku töötasuga;***

***b) konkreetse kätteandmisviisi kasutamisega.***

Kohtuametniku või muu adressaatliikmesriigi seaduste kohaselt pädeva ametniku võetavad tasud peavad vastama kõnealuse liikmesriigi poolt eelnevalt kehtestatud **ühtsele** kindlale määrale, mis järgib proportsionaalsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtteid. Liikmesriigid edastavad kõnealused kehtestatud tasumäärad komisjonile."



8) Artikkel 14 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 14

Kätteandmine postiteenuse vahendusel

Igal liikmesriigil on õigus anda kohtudokumendid kätte otse teises liikmesriigis elavatele isikutele postiteenuse vahendusel – tähtkirjaga koos kättesaamise kinnitusega või samaväärse dokumendiga."

9) Artikkel 15 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 15

Otse kätteandmine

***Iga*** kohtumenetlusest huvitatud ***isik võib*** anda kohtudokumendid kätte otse adressaatliikmesriigi kohtuametniku, ametiisiku või muu pädeva isiku kaudu, ***kui otse kätteandmine on lubatud asjaomase liikmesriigi õigusaktidega.***"

10) Lisatakse artikkel 15a:

"Artikkel 15a

Kohaldatavad sätted

***1.*** Artiklis 8 sätestatud eeskirjad dokumentide vastuvõtmisest keeldumise kohta ja artiklis 9 sätestatud eeskirjad kätteandmise tähtaja kohta kehtivad saatmise ja kätteandmise vahendite suhtes, mis on sätestatud käesolevas *jaos*.

2. Artikli 8 lõike 1 kohaldamisel:

- a) *kui dokumendid antakse kätte vastavalt artiklile 13, teavitavad diplomaatilised või konsulaaresindajad adressaati sellest, et ta võib dokumentide vastuvõtmisest keelduda ning et dokumendid, mille vastuvõtmisest on keeldutud, tuleb saata kõnealustele üksustele;*
- b) *kui dokumendid antakse kätte vastavalt artiklile 14, teavitab kätteandmist teostav amet või isik adressaati sellest, et ta võib dokumentide vastuvõtmisest keelduda ning et dokumendid, mille vastuvõtmisest on keeldutud, tuleb saata kõnealustele asutustele või isikule."*

11) Artikkel 17 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 17

Rakenduseeskirjad

Määruse rakendamiseks vajalikud meetmed, mis käsitlevad lisas toodud tüüpvormide ajakohastamist ja nende tehnilisi muudatusi, võetakse vastu vastavalt artikli 18 lõikes 2 viidatud nõuandemenetlusele."

12) Artikkel 23 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 23

Teavitamine *ja avaldamine*

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile artiklites 2, 3, 4, 10, 11, 13, **15** ja 19 nimetatud teabe.

***Liikmesriigid teavitavad komisjoni, kui nende õigusaktide kohaselt antakse dokument kätte kindla tähtaja jooksul, nagu on osutatud artikli 8 lõikes 3 ja artikli 9 lõikes 2.***

2. *Komisjon avaldab kooskõlas lõikega 1 esitatud teabe Euroopa Liidu Teatajas, välja arvatud asutuste ja keskasutuste ning nende jurisdiktsioonis olevate geograafiliste piirkondade aadressid ja muud kontaktandmed.*

3. *Komisjon koostab lõikes 1 viidatud teavet sisaldava juhendi ja ajakohastab seda regulaarselt ning teeb juhendi elektrooniliselt kättesaadavaks eelkõige tsiviil- ja kaubandusasju käsitlevas Euroopa kohtute võrgus, mis kehtestati vastavalt nõukogu 28. mai 2001. aasta otsusele 2001/470/EÜ.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> *EÜT L 174, 27.6.2001, lk 25."*

13) *Artikkel 24 asendatakse järgneva:*

*"Artikkel 24*

*Läbivaatamine*

*Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele hiljemalt 1. juuniks 2011 ja pärast seda iga viie aasta järel aruande käesoleva määruse rakendamise kohta, pöörates erilist tähelepanu artikli 2 kohaselt määratud asutuste töö tõhususele ning artikli 3 punkti c ja artikli 9 praktilisele kohaldamisele. Aruandele lisatakse vajadusel teatamissüsteemide arengust tulenevad ettepanekud käesoleva määruse muutmise kohta."*

14) *Artikkel 25 asendatakse järgnevaga:*

*"Artikkel 25*

*Kohaldamiskuupäev*

*Käesolevat määrust kohaldatakse alates ...<sup>\*</sup>, välja arvatud artikkel 23, mida kohaldatakse alates ...<sup>\*\*</sup>.*

*Määrus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt tervikuna siduv ja liikmesriikides vahetult kohaldatav.*

---

<sup>\*</sup> *Kaksteist kuud pärast käesoleva määruse vastuvõtmist.*

<sup>\*\*</sup> *Üheksa kuud pärast käesoleva määruse vastuvõtmist."*

15) Lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

## Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub [...].

Käesolev määrus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

....,

Euroopa Parlamendi nimel  
president

Nõukogu nimel  
eesistuja

LISA

DOKUMENTIDE KÄTTEANDMISE TAOTLUS

*(Nõukogu 29. mai 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta artikli 4 lõige 3 <sup>(1)</sup>)*

Viitenumber:

1. EDASTAV ASUTUS

1.1. Nimi:

1.2. Aadress:

1.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

1.2.2. Asula ja postiindeks:

1.2.3. Riik:

1.3. Telefon:

1.4. Faks:\*

1.5. E-post:\*

2. VASTUVÕTTEV ASUTUS

2.1. Nimi:

2.2. Aadress:

2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

2.2.2. Asula ja postiindeks:

2.2.3. Riik:

2.3. Telefon:

2.4. Faks:\*

2.5. E-post:\*

---

<sup>1</sup> EÜT L 160, 30.6.2000, lk 37.

\* Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

### 3. TAOTLEJA

3.1. Nimi:

3.2. Aadress:

3.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

3.2.2. Asula ja postiindeks:

3.2.3. Riik:

3.3. Telefon: \*

3.4. Faks: \*

3.5. E-post: \*

### 4. ADRESSAAT

4.1. Nimi:

4.2. Aadress:

4.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

4.2.2. Asula ja postiindeks:

4.2.3. Riik:

4.3. Telefon: \*

4.4. Faks: \*

4.5. E-post: \*

4.6. Isikukood/sotsiaalkindlustusnumber/registrikood/muu samalaadne tunnus: \*

---

\* Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

## 5. KÄTTEANDMISVIIS

5.1. Adressaatliikmesriigi seaduste kohaselt

5.2. Järgmisel konkreetsel viisil:

5.2.1. Kui nimetatud viis on vastuolus adressaatliikmesriigi seadustega, tuleb dokument kätte anda seaduste kohaselt:

5.2.1.1. jah

5.2.1.2. *ei*

## 6. KÄTTEANTAV DOKUMENT

a) 6.1. Dokumendi laad

6.1.1. kohtudokument

6.1.1.1. kohtukutse

6.1.1.2. kohtuotsus

6.1.1.3. edasikaebus

6.1.1.4. muu

6.1.2. kohtuväline dokument



b) 6.2. **Tähtpäev** või tähtaeg, **pärast mida pole kätteandmine enam nõutav:**  
**(päev).....(kuu).....(aasta).....**

c) 6.3. Dokumendi keel:

6.3.1. originaal ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV või muu:

6.3.2. tõlge\* ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV või muu:

6.4. Lisade arv:

7. KOOS KÄTTEANDMISTEATISEGA TAGASTADA DOKUMENDI KOOPIA (määruse artikli 4 lõige 5)

7.1. Jah (sellisel juhul saata kätteantavast dokumendist kaks eksemplari)

7.2. Ei

1. Määruse artikli 7 lõike 2 kohaselt olete kohustatud tegema kõik dokumendi kätteandmiseks vajalikud toimingud nii kiiresti kui võimalik, *kuid igal juhul ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest*. Kui dokumenti ei ole võimalik **ühe kuu jooksul alates dokumendi kättesaamisest** kätte anda, tuleb igal juhul informeerida asjaomast asutust punkti 13 kohase teatisega.

2. Kui te ei saa käesolevat kätteandmistootlust edastatud teabe või dokumentide põhjal täita, olete määruse artikli 6 lõike 2 kohaselt kohustatud asjaomase asutusega võimalikult kiiresti kontakteeruma, et saada puuduv teave või puuduvad dokumendid.

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel:

\* Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

Edastava asutuse viitenumber:

Vastuvõtva asutuse viitenumber:

KINNITUS KÄTTESAAMISE KOHTA

(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikli 6 lõige 1)

See kinnitus tuleb saata võimalikult kiiresti ja igal juhul seitsme päeva jooksul pärast dokumendi kättesaamist kõige kiirema edastusvahendi abil.

8. KÄTTESAAMISE KUUPÄEV:

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel:

Edastava asutuse viitenumber:

Vastuvõtva asutuse viitenumber:

TAOTLUSE JA DOKUMENDI TAGASTAMISE TEATIS
--

(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikli 6 lõige 3)
---

Taotlus ja dokument tuleb kohe tagastada.
---

9. TAGASTAMISE PÕHJUS:

9.1. Taotlus ei kuulu selgelt määruse reguleerimisalasse:

9.1.1. dokument ei kuulu tsiviil- või kaubandusõiguse valdkonda

9.1.2. tegemist ei ole liikmesriikidevahelise kätteandmistootlusega

9.2. Kätteandmine ei ole võimalik vorminõuete täitmata jätmise tõttu:

9.2.1. dokument ei ole loetav

9.2.2. saadud dokument ei ole tõestatud koopia

9.2.3. tüüpvormi täitmiseks kasutatud keel ei ole õige

9.2.4. muu põhjus (täpsustada):

9.3. Kätteandmisviis on vastuolus asjaomase liikmesriigi seadustega (määruse artikli 7 lõige 1)

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel:

Edastava asutuse viitenumber:

Vastuvõtva asutuse viitenumber:

<p>TEATIS TAOTLUSE JA DOKUMENDI EDASISAATMISE KOHTA PÄDEVALE VASTUVÕTVALE ASUTUSELE</p> <p>(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikli 6 lõige 4)</p>
--

<p>Taotlus ja dokument on edastatud järgmisele vastuvõtvale asutusele, kellel on territoriaalne pädevus see kätte anda:</p>
---

10.1. Nimi:

10.2. Aadress:

10.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

10.2.2. Asula ja postiindeks:

10.2.3. Riik:

10.3. Telefon:

10.4. Faks: \*

10.5. E-post: \*

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel:

---

\* Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

Edastava asutuse viitenumber:

Vastuvõtva asutuse viitenumber:

**TERRITORIAALSELT PÄDEVA VASTUVÕTVA ASUTUSE KÄTTESAAMISTEATIS  
EDASTAVALE ASUTUSELE**

(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikli 6 lõige 4)

See teatis tuleb saata võimalikult kiiresti ja igal juhul seitsme päeva jooksul pärast dokumendi saamist kõige kiirema edastusvahendi abil.

**11. KÄTTESAAMISE KUUPÄEV:**

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel:

TEAVE ADRESSAADILE TEMA ÕIGUSE KOHTA JÄTTA DOKUMENT VASTU  
VÕTMATA

(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikli 8 lõige 1)

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1348/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, relativo a la notificación y al traslado de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil. Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado ***ni acompañado de una traducción en una lengua que usted entiende o en la lengua oficial del lugar de la notificación***. Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o ***devolverlo a la dirección que se indica a continuación en el plazo de una semana, declarando*** que se niega a aceptarlo.

**DIRECCIÓN:**

**1. Identidad:**

**2. Dirección:**

**2.1. Calle y número/Apdo. de correos:**

**2.2. Lugar y código:**

**2.3. País:**

**3. Tel.:**

**4. Fax (\*):**

**5. Dirección electrónica (\*):**

(\*) *Facultativo.*

**DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:**

***Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado ni va acompañado de una traducción en una lengua que entiendo ni en la lengua oficial del lugar de notificación.***

***Las lenguas que entiendo son las siguientes:***

<i>español</i>	<input type="checkbox"/>	<i>letón</i>	<input type="checkbox"/>
<i>checo</i>	<input type="checkbox"/>	<i>lituano</i>	<input type="checkbox"/>
<i>danés</i>	<input type="checkbox"/>	<i>húngaro</i>	<input type="checkbox"/>
<i>alemán</i>	<input type="checkbox"/>	<i>maltés</i>	<input type="checkbox"/>
<i>estonio</i>	<input type="checkbox"/>	<i>neerlandés</i>	<input type="checkbox"/>
<i>griego</i>	<input type="checkbox"/>	<i>polaco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>inglés</i>	<input type="checkbox"/>	<i>portugués</i>	<input type="checkbox"/>
<i>francés</i>	<input type="checkbox"/>	<i>eslovaco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>italiano</i>	<input type="checkbox"/>	<i>esloveno</i>	<input type="checkbox"/>
<i>finés</i>	<input type="checkbox"/>	<i>sueco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>otras</i>	<input type="checkbox"/>	<i>específiquense</i>	<input type="checkbox"/>
		<b><i>Hecho en:</i></b>	
		<b><i>el:</i></b>	
		<b><i>Firma y/o sello:</i></b>	

CS:

Příložená písemnost se doručuje v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech. Jste oprávněn/a odmítnout přijetí písemnosti, jestliže tato není **napsána v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce místa doručení, nebo pokud k ní není** připojen překlad do **jednoho** z těchto jazyků. Jestliže si přejete uplatnit toto právo, musíte přijetí písemnosti odmítnout v okamžiku doručení přímo u osoby, která ji doručuje, nebo **ji** musíte do jednoho týdne **zaslat zpět na níže uvedenou adresu** s prohlášením, že ji odmítáte přijmout.

**ADRESA:**

**1. Jméno a příjmení:**

**2. Adresa:**

**2.1. Ulice a číslo / P.O. Box:**

**2.2. Obec a PSČ:**

**2.3. Země:**

**3. Tel.:**

**4. Fax (\*):**

**5. E-mail(\*):**

**(\*) Tento údaj jen nepovinný.**

**PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:**

**Odmítám přijmout písemnost připojenou k tomuto prohlášení, neboť není napsána v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce místa doručení, ani k ní není připojen překlad do jednoho z těchto jazyků.**

**Rozumím níže uvedeným jazykům:**

<i>španělština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>lotyština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>čeština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>litevština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>dánština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>maďarština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>němčina</i>	<input type="checkbox"/>	<i>maltština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>estonština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>nizozemština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>řečtina</i>	<input type="checkbox"/>	<i>polština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>angličtina</i>	<input type="checkbox"/>	<i>portugalština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>francouzština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>slovenština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>italština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>slovinština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>finština</i>	<input type="checkbox"/>	<i>švédština</i>	<input type="checkbox"/>
<i>jiny</i>	<input type="checkbox"/>	<i>prosím uveďte: ...</i>	
		<i>V:</i>	
		<i>Dne:</i>	
		<i>Podpis nebo razítko:</i>	

DA:

Vedlagte dokument forkynnes hermed i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 *om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager*. De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er *udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet*. Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynner det, eller returnere det *til nedenstående adresse inden* en uge med angivelse af, at De nægter modtagelse.

**ADRESSE:**

1. Navn:
2. Adresse:
  - 2.1. Gade + nummer/postboks:
  - 2.2. Postnummer + bynavn:
  - 2.3. Land:
3. Tlf.:
4. Fax \*:
5. E-mail \*:

\* Fakultativt

**ERKLÆRING FRA MODTAGEREN:**

*Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som jeg forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet.*

*Jeg forstår følgende sprog:*

<i>Spansk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lettisk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tjekkisk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Litauisk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Dansk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Ungarsk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tysk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltesisk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estisk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Nederlandsk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Græsk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polsk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Engelsk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portugisisk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Fransk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovakisk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italiensk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovensk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finsk</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Svensk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Andre</i>	<input type="checkbox"/>	<i>hvilke(t): ...</i>	
		<i>Udfærdiget i:</i>	
		<i>Dato:</i>	
		<i>Underskrift og/eller stempel:</i>	



DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten. Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es nicht in einer ***Sprache, die Sie verstehen, oder nicht in der Amtssprache des Zustellungsorts abgefasst ist***, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist. Wenn Sie von ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer ***Woche an die nachstehende Anschrift*** mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

**ANSCHRIFT:**

1. **Name**
2. **Anschrift**
  - 2.1. **Straße und Hausnummer/Postfach:**
  - 2.2. **PLZ und Ort:**
  - 2.3. **Land:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-Mail (\*):**

(\*) **Angabe freigestellt.**

**ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS:**

***Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder der Amtssprache des Zustellungsortes abgefasst ist bzw. dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.***

***Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):***

<b>Spanisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Lettisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Tschechisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Litauisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Dänisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Ungarisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Deutsch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Maltesisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Estnisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Holländisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Griechisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Polnisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Englisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Portugiesisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Französisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Slowakisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Italienisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Slowenisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Finnisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Schwedisch</b>	<input type="checkbox"/>
<b>sonstige</b>	<input type="checkbox"/>	<b>bitte angeben: ....</b>	
		<b>Geschehen zu:</b> <b>am:</b> <b>Unterschrift und/oder Stempel</b>	

ET:

Lisatud dokument antakse kätte vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide kätteandmise kohta. Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole **koostatud Teile arusaadavas keeles või kätteandmise kohta ametlikus keeles ning kui** dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest. Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate Te keelduma dokumenti vastu võtmast vahetult selle kätteandmisel, tagastades dokumendi seda kätteandvale isikule, või **saatma** dokumendi ühe nädala **jooksul tagasi allpool esitatud aadressil**, märkides, et Te keeldute dokumenti vastu võtmast.

**AADDRESS:**

**1. Isik**

**2. Aadress:**

**2.1. Tänav ja maja number/postkast:**

**2.2. Asula ja postiindeks:**

**2.3. Riik:**

**3. Telefon:**

**4. Faks (\*):**

**5. E-post (\*):**

(\*) Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

**ADRESSAADI AVALDUS:**

**Keeldun lisatud dokumenti vastu võtmast, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kätteandmise kohta ametlikus keeles ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.**

**Ma saan aru järgmis(t)est keel(t)est:**

<b>hispaania</b>	<input type="checkbox"/>	<b>läti</b>	<input type="checkbox"/>
<b>tšehhi</b>	<input type="checkbox"/>	<b>leedu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>taani</b>	<input type="checkbox"/>	<b>ungari</b>	<input type="checkbox"/>
<b>saksa</b>	<input type="checkbox"/>	<b>malta</b>	<input type="checkbox"/>
<b>eesti</b>	<input type="checkbox"/>	<b>hollandi</b>	<input type="checkbox"/>
<b>kreeka</b>	<input type="checkbox"/>	<b>poola</b>	<input type="checkbox"/>
<b>inglise</b>	<input type="checkbox"/>	<b>portugali</b>	<input type="checkbox"/>
<b>prantsuse</b>	<input type="checkbox"/>	<b>slovaki</b>	<input type="checkbox"/>
<b>italia</b>	<input type="checkbox"/>	<b>sloveenia</b>	<input type="checkbox"/>
<b>soome</b>	<input type="checkbox"/>	<b>rootsi</b>	<input type="checkbox"/>
<b>muu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>palun täpsustage: ...</b>	
		<b>Koht:</b>	
		<b>Kuupäev:</b>	
		<b>Allkiri ja/või pitser</b>	

EL:

Η συνημμένη πράξη επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις. Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης. Αν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε **να την επιστρέψετε** εντός μιας εβδομάδας **στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω**, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**

1. **Στοιχεία ταυτότητας:**
2. **Διεύθυνση:**
  - 2.1. **Οδός και αριθμός/Ταχ. Θυρίδα:**
  - 2.2. **Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:**
  - 2.3. **Χώρα:**
3. **Τηλ.:**
4. **Φαξ (\*):**
5. **Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):**

(\*) Το σημείο αυτό είναι προαιρετικό.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΔΕΚΤΗ:**

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ τις εξής γλώσσες:

Ισπανικά	<input type="checkbox"/>	Λετονικά	<input type="checkbox"/>
Τσεχικά	<input type="checkbox"/>	Λιθουανικά	<input type="checkbox"/>
Δανικά	<input type="checkbox"/>	Ουγγρικά	<input type="checkbox"/>
Γερμανικά	<input type="checkbox"/>	Μαλτέζικα	<input type="checkbox"/>
Εσθονικά	<input type="checkbox"/>	Ολλανδικά	<input type="checkbox"/>
Ελληνικά	<input type="checkbox"/>	Πολωνικά	<input type="checkbox"/>
Αγγλικά	<input type="checkbox"/>	Πορτογαλικά	<input type="checkbox"/>
Γαλλικά	<input type="checkbox"/>	Σλοβακικά	<input type="checkbox"/>
Ιταλικά	<input type="checkbox"/>	Σλοβένικα	<input type="checkbox"/>
Φινλανδικά	<input type="checkbox"/>	Σουηδικά	<input type="checkbox"/>
άλλες	<input type="checkbox"/>	παρακαλώ προσδιορίστε: ...	
		Τόπος: Ημερομηνία: Υπογραφή και/ή σφραγίδα:	

EN:

The enclosed document is served in accordance with Council Regulation (EC) No 1348/2000 of 29 May 2000 on the service of judicial and extrajudicial documents in civil and commercial matters. You may refuse to accept the document if it is not *written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language of the place of service*. If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or *send it back to the address indicated below* within one *week stating* that you refuse to accept it.

**ADDRESS:**

**1. Identity**

**2. Address:**

**2.1. Street and number/PO Box:**

**2.2. Place and code:**

**2.3. Country:**

**3. Tel.:**

**4. Fax (\*):**

**5. E-mail(\*):**

*(\*) This item is optional.*

**DECLARATION OF THE ADDRESSEE:**

*I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language of the place of service.*

*I understand the following language(s):*

<i>Spanish</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Latvian</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Czech</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lithuanian</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Danish</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Hungarian</i>	<input type="checkbox"/>
<i>German</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estonian</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Dutch</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Greek</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polish</i>	<input type="checkbox"/>
<i>English</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portuguese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>French</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovak</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italian</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovene</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finnish</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Swedish</i>	<input type="checkbox"/>
<i>other</i>	<input type="checkbox"/>	<i>please specify: ...</i>	
		<i>Done at:</i>	
		<i>Date:</i>	
		<i>Signature and/or stamp:</i>	

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale. Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé *ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification*. Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit *le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous* dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

**ADRESSE:**

**1. Identité:**

**2. Adresse**

**2.1. Rue et numéro/boîte postale:**

**2.2. Localité et code postal:**

**2.3. Pays:**

**3. Tél.:**

**4. Fax (\*):**

**5. Adresse électronique (\*):**

(\*) *Facultatif*

**DÉCLARATION DU DESTINATAIRE**

*Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification.*

*Je comprends la ou les langues suivantes:*

<i>Espagnol</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Letton</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tchèque</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lituanien</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Danois</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Hongrois</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Allemand</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltais</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estonien</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Néerlandais</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Grec</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polonais</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portugais</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Français</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovaque</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italien</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovène</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finnois</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Suédois</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Autre</i>	<input type="checkbox"/>	<i>à préciser: ...</i>	
		<i>Fait à</i> <i>Date:</i> <i>Signature et/ou cachet:</i>	

IT:

L'atto accluso viene notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1348/2000 del Consiglio, del 29 maggio 2000, relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale. È prevista la facoltà di non accettare l'atto se non è stilato *o corredato di una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione*. Chi desideri avvalersi di tale diritto, può rifiutare di accettare l'atto direttamente al momento della notificazione o della comunicazione, attraverso la persona che consegna l'atto medesimo, oppure rispedirlo entro una settimana *all'indirizzo sottoindicato*, dichiarando il proprio rifiuto di accettarlo.

**INDIRIZZO:**

**1. Nome:**

**2. Indirizzo:**

**2.1. Via + numero/C.P.:**

**2.2. Luogo + codice:**

**2.3. Paese:**

**3. Tel.:**

**4. Fax (\*):**

**5. Posta elettronica(\*):**

(\*) Voce facoltativa

**DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO:**

*Rifiuto di accettare il documento allegato in quanto non è stilato o corredato di una traduzione in una lingua da me compresa oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione.*

*Comprendo le seguenti lingue:*

<i>Spagnolo</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lettone</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Ceco</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lituano</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Danese</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Ungherese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tedesco</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estone</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Olandese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Greco</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polacco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Inglese</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portoghese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Francese</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovacco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italiano</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Sloveno</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finlandese</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Svedese</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Altre</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Specificare: ...</i>	
		<i>Fatto a:</i>	
		<i>Data:</i>	
		<i>Firma e/o timbro:</i>	

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Regulu (EK) Nr. 1348/2000 par tiesas un ārpustiesas civillietu un komercietu dokumentu izsniegšanu. Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav **iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru jūs saprotat, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā veic izsniegšanu**. Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, jums no personas, kas izsniedz dokumentu, jāatsakās to pieņemt izsniegšanas brīdī vai nedēļas laikā dokuments **jānosūta atpakaļ nedēļas laikā uz turpmāk norādīto adresi**, norādot, ka jūs to atsakāties pieņemt.

#### **ADRESE**

**1. Persona**

**2. Adrese:**

**2.1. Iela un mājas numurs / p.k. numurs**

**2.2. Vieta un kods**

**2.3. Valsts**

**3. Tālr.**

**4. Fakss(\*)**

**5. E-pasts (\*)**

**(\*) Šis punkts nav obligāts.**

#### **ADRESĀTA PAZIŅOJUMS**

**Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru es saprotu, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā izsniegšana notikusi.**

**Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):**

<b>spāņu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>latviešu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>čehu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>lietuviešu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>dāņu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>ungāru</b>	<input type="checkbox"/>
<b>vācu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>maltiešu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>igauņu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>holandiešu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>grieķu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>poļu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>angļu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>portugāļu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>franču</b>	<input type="checkbox"/>	<b>slovāku</b>	<input type="checkbox"/>
<b>itāļu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>slovēņu</b>	<input type="checkbox"/>
<b>somu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>zviedru</b>	<input type="checkbox"/>
<b>citu</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Lūdzu, norādiet: ...</b>	
		<b>(vieta)</b>	
		<b>Datums:</b>	
		<b>Paraksts un/vai zīmogs:</b>	

LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse. Jūs galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis neparengtas **jums suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo neprisidėtas vertimas į vieną iš tų kalbų**. Jeigu norite pasinaudoti šia teise, turite atsisakyti priimti dokumentą iš tiesiogiai jį įteikiančio asmens įteikimo metu arba nusiųsti dokumentą per savaitę, **nurodant, kad** atsisakėte jį priimti, **toliau nurodytu adresu**.

**ADRESAS:**

1. Pavadinimas

2. Adresas:

2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

2.2. Vieta ir pašto kodas:

2.3. Šalis:

3. Tel.:

4. Faks. (\*):

5. El. paštas (\*):

(\*) Neprivaloma nurodyti.

**ADRESATO PAREIŠKIMAS**

*Atsisakau priimti čia pridedamą dokumentą, nes jis neparengtas man suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo neprisidėtas vertimas į vieną iš tų kalbų.*

**Suprantu šią(-ias) kalbą(-as):**

<i>Ispanų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Latvių</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Čekų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lietuvių</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Danų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Vengrų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Vokiečių</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltiečių</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Olandų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Graikų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lenkų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Anglų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portugalų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Prancūzų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovakų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italų</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovėnų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Suomių</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Švedų</i>	<input type="checkbox"/>
<i>kitas</i>	<input type="checkbox"/>	<b>nurodykite: ...</b>	
		<b>Vieta:</b>	
		<b>Data:</b>	
		<b>Parašas ir (arba) spaudas:</b>	



HU:

A mellékelt irat kézbesítése a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet szerint történik. *Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az irat nem az Ön által ismert nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén készült, vagy nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.* Amennyiben e jogával élni kíván, az irat átvételét megtagadhatja közvetlenül az iratkézbesítést végző személlyel szemben az iratkézbesítés alkalmával, vagy az **iratot egy** héten belül vissza kell küldenie **az alább jelzett címre** az átvétel megtagadásának feltüntetésével.

**CÍM:**

1. Név

2. Cím:

2.1. Utca és házszám/Postafiók:

2.2. Helység és irányítószám:

2.3. Ország:

3. Telefon:

4. Fax (\*):

5. E-mail (\*):

(\*) A rovat kitöltése nem kötelező.

**A CÍMZETT NYILATKOZATA:**

*Megtagadom a mellékelt irat átvételét, mivel nem az általam ismert nyelven vagy a kézbesítés helye szerinti hivatalos nyelven készült, illetve nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.*

**Az alábbi nyelve(ke)t ismerem:**

<i>spanyol</i>	<input type="checkbox"/>	<i>lett</i>	<input type="checkbox"/>
<i>cseh</i>	<input type="checkbox"/>	<i>litván</i>	<input type="checkbox"/>
<i>dán</i>	<input type="checkbox"/>	<i>magyar</i>	<input type="checkbox"/>
<i>német</i>	<input type="checkbox"/>	<i>máltai</i>	<input type="checkbox"/>
<i>észt</i>	<input type="checkbox"/>	<i>holland</i>	<input type="checkbox"/>
<i>görög</i>	<input type="checkbox"/>	<i>lengyel</i>	<input type="checkbox"/>
<i>angol</i>	<input type="checkbox"/>	<i>portugál</i>	<input type="checkbox"/>
<i>francia</i>	<input type="checkbox"/>	<i>szlovák</i>	<input type="checkbox"/>
<i>olasz</i>	<input type="checkbox"/>	<i>szlovén</i>	<input type="checkbox"/>
<i>finn</i>	<input type="checkbox"/>	<i>svéd</i>	<input type="checkbox"/>
<i>egyéb</i>	<input type="checkbox"/>	<b>nevezze meg: ...</b>	
		<b>Kelt:</b>	
		<b>Dátum:</b>	
		<b>Aláírás és/vagy bélyegző:</b>	

MT:

Id-dokument meħmuż qed ikun innotifikat skond ir-Regolament (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 tal-Kunsill dwar in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u eżtraġudizzjarji f'kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali. Tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk ma jkunx **miktub f'lingwa li tifhem jew jekk ma jkollux meħmuż miegħu traduzzjoni tiegħu f'lingwa li tifhem jew fil-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika**. Jekk trid teżerċita dan id-dritt, għandek tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-hin tan-notifika direttament mal-persuna li tinnotifika d-dokument jew għandek **tibghat id-dokument lura lill-indirizz indikat hawn taht** fi żmien **gimgha u tghid** li qed tirrifjutah.

**INDIRIZZ:**

1. Identità:
2. Indirizz:
  - 2.1. Triq u n-numru tad-dar/Kaxxa Postali:
  - 2.2. Inħawi u kodiċi:
  - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.:
4. Faks (\*):
5. E-mail(\*):

(\*)M'intix obbligat tagħti dan id-dettall.

**DIKJARAZZJONI TA' MIN JIRĊIEVI N-NOTIFIKA:**

Jiena nirrifjuta li naċċetta d-dokument hawn meħmuż għaliex mhuwiex miktub f'lingwa li nifhem jew m'hemmx meħmuż miegħu traduzzjoni f'lingwa li jew nifhem jew hija l-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika.

Jiena nifhem dawn il-lingwi:

<i>L-Ispanjol</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Il-Latvjan</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Iċ-Ċek</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Il-Litwan</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Id-Daniż</i>	<input type="checkbox"/>	<i>L-Ungeriz</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Il-Ġermaniż</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Il-Malti</i>	<input type="checkbox"/>
<i>L-Estonjan</i>	<input type="checkbox"/>	<i>L-Olandiż</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Il-Grieg</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Il-Pollakk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>L-Ingliż</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Il-Portugiż</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Il-Franċiż</i>	<input type="checkbox"/>	<i>L-Islovakk</i>	<input type="checkbox"/>
<i>It-Taljan</i>	<input type="checkbox"/>	<i>L-Isloven</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Il-Finlandiż</i>	<input type="checkbox"/>	<i>L-Isvediż</i>	<input type="checkbox"/>
<i>oħrajn</i>	<input type="checkbox"/>	<i>speċifika:...</i>	
		<i>Post:</i> <i>Data:</i> <i>Firma u/jew timbru:</i>	

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad van 29 mei 2000 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken. U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet **gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel** in de officiële taal van de plaats van betekening of **kennisgeving**. **Indien** u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een **week terugzenden naar het onderstaande adres** en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

**ADRES:**

1. Naam

2. Adres:

2.1. Straat en nummer/postbus:

2.2. Plaats en postcode:

2.3. Land

3. Tel.:

4. Fax(\*)

5. E-mail(\*):

(\*) Facultatief

**VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:**

***Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal van de plaats van betekening of kennisgeving.***

***Ik begrijp de volgende taal (talen):***

<b>Spaans</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Lets</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Tsjechisch</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Litouws</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Deens</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Hongaars</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Duits</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Maltees</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Ests</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Nederlands</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Grieks</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Pools</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Engels</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Portugees</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Frans</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Slowaaks</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Italiaans</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Sloveens</b>	<input type="checkbox"/>
<b>Fins</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Zweeds</b>	<input type="checkbox"/>
<b>ander</b>	<input type="checkbox"/>	<b>gelieve te preciseren: ...</b>	
		<b>Gedaan te:</b>	
		<b>Datum:</b>	
		<b>Ondertekening en/of stempel:</b>	

PL:

Załączony dokument doręcza się zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1348/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych. Odbiorcy przysługuje prawo odmowy przyjęcia dokumentu, jeżeli dokument nie jest *sporządzony w języku zrozumiałym dla odbiorcy lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku*. Jeżeli odbiorca chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio wobec osoby doręczającej lub odesłać dokument *na wskazany niżej adres* w ciągu jednego **tygodnia**, **informując** o odmowie jego przyjęcia.

**ADRES:**

1. Nazwa:

2. Adres:

2.1. Ulica i numer/nr skrzynki pocztowej:

2.2. Miejscowość i kod pocztowy:

2.3. Kraj:

3. Telefon:

4. Fax (\*):

5. E-mail(\*):

(\*) Wypełnienie tego pola nie jest obowiązkowe.

**OŚWIADCZENIE ODBIORCY**

*Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku dla mnie zrozumiałym lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku.*

*Rozumiem następujący(e) język(i)*

<i>Hiszpański</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Łotewski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Czeski</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Litewski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Duński</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Węgierski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Niemiecki</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltański</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estoński</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Holenderski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Grecki</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Angielski</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portugalski</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Francuski</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Słowacki</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Włoski</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Słoweński</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Fiński</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Szwedzki</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Inne</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Proszę podać, jakie: ...</i>	
		<i>Sporządzono w:</i>	
		<i>Data:</i>	
		<i>Podpis i/lub pieczęć:</i>	

PT:

O acto junto é citado ou notificado em conformidade com o Regulamento (CE) nº 1348/2000 do Conselho, de 29 de Maio de 2000, relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros. Pode recusar a recepção do acto se este não estiver redigido *ou acompanhado por uma tradução para uma língua que compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou notificação*. Se pretender exercer este direito, deve recusar a recepção do acto no próprio momento, directamente com a pessoa que procede à citação ou notificação do acto, ou devolver o acto *ao endereço seguidamente indicado* no prazo de uma semana a contar dessa.

**ENDEREÇO:**

**1. Identidade**

**2. Endereço:**

**2.1. Rua e número/Caixa postal:**

**2.2. Localidade e código postal:**

**2.3. País:**

**3. Telefone:**

**4. Telefax\*:**

**5. Correio electrónico (e-mail)\*:**

*\* Esta informação é facultativa.*

**DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:**

*Recuso aceitar o documento anexo porque o mesmo não está redigido ou acompanhado por uma tradução para uma língua que eu compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou de notificação.*

*Compreendo a(s) seguinte(s) línguas(s):*

<i>Espanhol</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Letão</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Checo</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lituano</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Dinamarquês</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Húngaro</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Alemão</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltês</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estónio</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Neerlandês</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Grego</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polaco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Inglês</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Português</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Francês</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Eslovaco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italiano</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Esloveno</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finlandês</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Sueco</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Outra</i>	<input type="checkbox"/>	<i>p. f. especifique:</i>	
		<i>Feito em:</i>	
		<i>Data:</i>	
		<i>Assinatura e/ou carimbo:</i>	

SK:

Priložený dokument sa doručí v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávných a obchodných veciach. Môžete odmietnuť prevziať tento dokument, ak nie je **vypracovaný alebo doložený prekladom v jazyku, ktorému rozumiете alebo v úradnom jazyku miesta doručenia**. Ak si želáte využiť toto právo, musíte odmietnuť prevziať tento dokument v čase doručenia priamo u osoby, ktorá dokument doručuje, alebo **zaslať** dokument **späť na nižšie uvedenú adresu** do jedného **tyždňa** s konštatovaním, že ho odmietate prevziať.

**ADRESA:**

**1. Totožnosť**

**2. Adresa:**

**2.1. Ulica a číslo domu/ Poštový priečinok**

**2.2. Miesto a PSČ:**

**2.3. Štát:**

**3. Tel.:**

**4. Fax (\*):**

**5. E-mail(\*):**

**(\*) Táto položka je dobrovoľná.**

**VYHLÁSENIE ADRESÁTA:**

**Odmietam prevziať tento dokument, pretože nie je vypracovaný v jazyku, ktorému rozumiem alebo v úradnom jazyku miesta doručenia, ani k nemu nebol priložený preklad buď do jazyka, ktorému rozumiem, alebo do úradného jazyka miesta doručenia.**

**Rozumiem tomuto jazyku/jazykom:**

Španielčina	<input type="checkbox"/>	Lotyščina	<input type="checkbox"/>
Čeština	<input type="checkbox"/>	Litovčina	<input type="checkbox"/>
Dánčina	<input type="checkbox"/>	Maďarčina	<input type="checkbox"/>
Nemčina	<input type="checkbox"/>	Maltčina	<input type="checkbox"/>
Estónčina	<input type="checkbox"/>	Holandčina	<input type="checkbox"/>
Gréčtina	<input type="checkbox"/>	Poľština	<input type="checkbox"/>
Angličtina	<input type="checkbox"/>	Portugalčina	<input type="checkbox"/>
Francúzština	<input type="checkbox"/>	Slovenčina	<input type="checkbox"/>
Taliančina	<input type="checkbox"/>	Slovinčina	<input type="checkbox"/>
Fínčina	<input type="checkbox"/>	Švédčina	<input type="checkbox"/>
iné	<input type="checkbox"/>	spresniť: ...	
		V Dňa: Podpis a/alebo odtlačok pečiatky:	

SL:

*Priloženo pisanje se vroči v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1348/2000 z dne 29. maja 2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah. Pravico imate, da zavrnete sprejem pisanja, če le-to ni napisano v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma če mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov. Če želite uresničiti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v času vročitve neposredno osebi, ki pisanje vroča, ali ga poslati nazaj na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da zavračate njegov sprejem.*

**NASLOV:**

**1. Ime**

**2. Naslov:**

**2.1. Ulica in številka/poštni predal:**

**2.2. Kraj in poštna številka:**

**2.3. Država:**

**3. Telefon:**

**4. Telefaks (\*):**

**5. E-naslov (\*):**

*(\*) Ta točka ni obvezna.*

**IZJAVA NASLOVNIKA:**

*Zavračam sprejem pisanja, ker le-to ni napisano v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.*

**Razumem naslednje jezike:**

<i>španščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>latvijščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>češčino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>litovščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>danščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>madžarščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>nemščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>malteščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>estonščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>nizozemščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>grščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>poljščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>angleščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>portugalščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>francoščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>slovaščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>italijanščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>slovenščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>finščino</i>	<input type="checkbox"/>	<i>švedščino</i>	<input type="checkbox"/>
<i>drugo</i>	<input type="checkbox"/>	<i>prosimo, navedite: ...</i>	
		<b>V:</b>	
		<b>Datum:</b>	
		<b>Podpis in/ali žig:</b>	

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 mukaisesti. Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole **laadittu joko jollakin ymmärtämällänne kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä** mukana ole käännöstä **tällaiselle kielelle**. Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai **lähetettävä** asiakirja **takaisin jäljempänä ilmoitettuun osoitteeseen** viikon kuluessa kyseisestä päivämäärästä todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

**Osoite:**

**1. Nimi:**

**2. Osoite:**

**2.1. Lähiosoite:**

**2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:**

**2.3. Maa:**

**3. Puh.:**

**4. Faksi (\*):**

**5. Sähköpostiosoite (\*):**

**(\*) Vapaaehtoinen**

**VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:**

**Kieltäydyn ottamasta vastaan oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä mukana ole käännöstä tällaiselle kielelle.**

**Ymmärrän seuraavaa kieltä/seuraavia kieliä:**

<i>espanja</i>	<input type="checkbox"/>	<i>latvia</i>	<input type="checkbox"/>
<i>tšekki</i>	<input type="checkbox"/>	<i>liettua</i>	<input type="checkbox"/>
<i>tanska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>unkari</i>	<input type="checkbox"/>
<i>saksa</i>	<input type="checkbox"/>	<i>malta</i>	<input type="checkbox"/>
<i>viro</i>	<input type="checkbox"/>	<i>hollanti</i>	<input type="checkbox"/>
<i>kreikka</i>	<input type="checkbox"/>	<i>puola</i>	<input type="checkbox"/>
<i>englanti</i>	<input type="checkbox"/>	<i>portugali</i>	<input type="checkbox"/>
<i>ranska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>slovakki</i>	<input type="checkbox"/>
<i>italia</i>	<input type="checkbox"/>	<i>sloveeni</i>	<input type="checkbox"/>
<i>suomi</i>	<input type="checkbox"/>	<i>ruotsi</i>	<input type="checkbox"/>
<i>muu</i>	<input type="checkbox"/>	<i>mikä: ...</i>	
		<b>Paikka:</b>	
		<b>Päivämäärä:</b>	
		<b>Allekirjoitus ja/tai leima:</b>	



SV:

Den bifogade handlingen har delgivits i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur. Adressaten har rätt att vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, **eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som han förstår eller det officiella språket på delgivningsorten**. Om adressaten önskar utöva denna rättighet skall *han* vägra att ta emot handlingen vid delgivningen genom att direkt vända sig till delgivningsmannen eller genom att återsända *handling* **till den adress som anges nedan** inom en vecka och ange att den inte tas emot.

**ADRESS:**

1. **Namn:**
2. **Adress:**
- 2.1. **Gatuadress/box:**
- 2.2. **Ort och postnummer:**
- 2.3. **Land:**
3. **Tfn:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-post (\*):**

(\*) *Ej obligatoriskt.*

**FÖRKLARING AV MOTTAGAREN:**

*Jag vägrar att ta emot den bifogade handlingen eftersom den inte är skriven på, eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som jag förstår eller det officiella språket på delgivningsorten.*

*Jag förstår följande språk:*

<i>Spanska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Lettiska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tjeckiska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Litauiska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Danska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Ungerska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Tyska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Maltesiska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Estniska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Nederländska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Grekiska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Polska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Engelska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Portugisiska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Franska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovakiska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Italienska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Slovenska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>Finska</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Svenska</i>	<input type="checkbox"/>
<i>annat</i>	<input type="checkbox"/>	<i>ange vilket: ...</i>	
		<i>Ort:</i>	
		<i>Datum:</i>	
		<i>Underskrift och/eller stämpel:</i>	

Edastava asutuse viitenumber:

Vastuvõtva asutuse viitenumber:

TEATIS DOKUMENTIDE KÄTTEANDMISE VÕI KÄTTE ANDMATA JÄTMISE KOHTA

(Nõukogu määruse (EÜ) nr 1348/2000 artikkel 10)

Dokumendid antakse kätte nii kiiresti kui *võimalik*. *Kui* dokumente ei ole pärast nende vastuvõtmist olnud võimalik *ühe kuu jooksul alates nende vastuvõtmisest* kätte anda, informeerib vastuvõttev asutus sellest edastavat asutust (vastavalt määruse artikli 7 lõikele 2).

12. KÄTTEANDMISE TOIMUMINE

a) 12.1. Kätteandmise kuupäev ja aadress:

b) 12.2. Dokument on

A) 12.2.1. antud kätte adressaatliikmesriigi seaduste kohaselt, nimelt

12.2.1.1. antud kätte

12.2.1.1.1. adressaadile isiklikult

12.2.1.1.2. muule isikule

12.2.1.1.2.1. Nimi:

12.2.1.1.2.2. Aadress:

12.2.1.1.2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

12.2.1.1.2.2.2. Asula ja postiindeks:

12.2.1.1.2.2.3. Riik:

12.2.1.1.2.3. Seos adressaadiga:

pereliige töötaja muu

12.2.1.1.3. saadetud adressaadi aadressil

12.2.1.2. saadetud postiga

12.2.1.2.1. kättesaamistõendita

12.2.1.2.2. lisatud kättesaamistõendiga, mis saadi

12.2.1.2.2.1. adressaadilt

12.2.1.2.2.2. muult isikult

12.2.1.2.2.2.1. Nimi:

12.2.1.2.2.2.2. Aadress:

12.2.1.2.2.2.2.1. Tänav ja maja number/postkast:

12.2.1.2.2.2.2.2. Asula ja postiindeks:

12.2.1.2.2.2.2.3. Riik:

12.2.1.2.2.2.3. Seos adressaadiga:

pereliige töötaja muu

12.2.1.3. muul viisil (täpsustada):

(B) 12.2.2. antud kätte järgmisel konkreetsel viisil (täpsustada):

c) 12.3. Dokumendi adressaadile on kirjalikult teatatud, et ta võib keelduda seda vastu võtmast, kui see ei ole **koostatud** keeles, mida ta oskab, **ega kätteandmiskoha ametlikus keeles ning sellele ei ole** lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

### 13. ARTIKLI 7 LÕIKE 2 KOHANE TEAVE

Dokumenti ei olnud ühe kuu jooksul selle kättesaamisest võimalik edasi anda.

### 14. DOKUMENDIST KEELDUMINE

Kasutatud keele tõttu keeldus adressaat dokumenti vastu võtmast. Dokumendid on lisatud käesolevale teatisele.

## 15. DOKUMENDI KÄTTE ANDMATA JÄTMISE PÕHJUS

15.1. Aadress teadmata

15.2. Adressaadi asukoht teadmata

15.3. Dokumenti ei olnud võimalik kätte anda enne punktis 6.2 määratud tähtpäeva või tähtaega.

15.4. Muu (täpsustada):

Dokumendid on lisatud käesolevale teatisele.

Koht:

Kuupäev:

Allkiri ja/või tempel: